

Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego dnia przekonał się też cały lud oraz cały Izrael, że nie od króla wyszło to, by uśmiercić Abnera, syna Nera.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego dnia lud i cały Izrael przekonał się też, że za zabójstwem Abnera, syna Nera, nie stał król.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tego dnia cały lud przekonał się, że nie od króla wyszło, żeby zabić Abnera, syna Nera.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poznał wszystek Izrael dnia onego, że nie z naprawy królewskiej zabity był Abner, syn Nera.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poznało wszystko pospółstwo i wszytek Izrael dnia onego, że nie z naprawy królewskiej zabit był Abner, syn Nerów
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy zebrani i cały Izrael przekonali się, że śmierć Abnera, syna Nera, nie została spowodowana przez króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy też przekonał się cały lud i cały Izrael, że nie od króla to wyszło, iż Abnera, syna Nera, pozbawiono życia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego dnia cały lud i cały Izrael przekonał się, że król nie przyczynił się do zabicia Abnera, syna Nera.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak przekonał się tego dnia cały lud judzki i cały Izrael, że król nie przyczynił się do śmierci Abnera, syna Nera.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przekonał się tego dnia wszystek lud i cały Izrael, że król nie miał nic wspólnego ze śmiercią Abnera, syna Nera.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пізнав ввесь нарід і ввесь Ізраїль в тому дні, що не від царя вийшло убити Авеннира сина Нира.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy też cały obecny lud i cały Israel się przekonał, że zabójstwo Abnera, syna Nera, nie wyszło od króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I cały lud oraz cały Izrael poznał owego dnia, że nie wyszło to od króla, aby uśmiercić Abnera, syna Nera.